

DOSSIER DE RESTAURATION

(no. 50 / 04)

La documentation a été imprimée par DeskJet 1220C (modèle 2002 de Hewlett-Packard) avec encre noir (no. 45) de Hewlett-Packard) résistante à la lumière UV et à l'eau sur papier non acide (norme ISO 9706 de 1994) sans azurants optiques.

Cote:

M 17

Titre:

Propriétaire:

Bibliothèque cantonale jurassien

Remarques:

sans démontage de la reliure
décollement partiel de la couverture (voir commentaire ci-dessous)
sans démontage du corps du livre

Commentaire

Le but du restaurateur consistait à réduire le démontage de la reliure à un minimum. Les cahiers manquants au début du corps du livre n'étaient pas remplacés. La seule façon de réduire le démontage de la reliure à un minimum et de redonner de la stabilité au corps du livre (cahiers manquants!) consistait à coller la couverture de cuir directement sur le dos. La couverture originale, complètement décollée (ais supérieur), était rencollée sur une largeur de 2cm env. le long des bords extérieurs. Le rempli au chant de gouttière était encollé dans toute sa hauteur. En procédant ainsi, nous avons cherché à prévenir que l'estampage à froid du cuir se mouille et que par la suite ses dimensions en seraient altérées de manière irréversible. Afin de pouvoir encoller le cuir neuf ainsi que les extrémités des nerfs renforcés sur l'ais inférieur, les ferrures devaient être légèrement soulevées au chant de dos. Ensuite, nous avons décollé le cuir jusqu'au premier estampage et rencollé sur l'ais avec amidon de blé.

Les ferrures (plat supérieur: en bas à droite, plat inférieur: les deux ferrures au dos) devaient être démontées pendant la restauration. Pour fixer les ferrures sur les ais nous avons dû apporter des clous neufs pour toutes les ferrures à l'exception de celle en haut à gauche (plat inférieur). Les clous encore existants étaient en partie modifiés parce qu'ils étaient trop minces pour les trous dans les ferrures.

Le corps du volume n'a pas été traité par gommage, ni par dépoussiérage. C'est intentionnellement que nous n'avons pas nettoyé la crotte dans les plis des cahiers, car les résidus y contenus pourraient nous fournir des informations sur le manuscrit lors de recherches à venir.

début des travaux: avril 2004

fin des travaux: octobre 2004

pagination du dossier de restauration:

documentation: pages 1 - 4

description de la technique de la reliure: pages 1a - 4a

photos "avant" et "après" l'intervention: pages 7 - 15

negatifs: pages 16 - 18

les fragments issus de l'intervention sont joints au dossier de restauration

Etat de conservation:**Couverture:**

Notez: quant à la description des nerfs et des entre-nerfs nous les numérotions de haut en bas en commençant par 1.

La couverture de cuir (plat supérieur) est complètement détachée, elle n'est fixée sur l'ais qu'à la seule ferrure restante (en bas à droite) et au tenon inférieur;

Les remplis sur l'ais supérieur (chant de gouttière et de tranchequeue) et sur l'ais inférieur (chant de tête) manquent complètement;

Au chant de queue (ais inférieur) le cuir manque sur une longueur de 8cm;

Sur l'ais inférieur la couverture s'est détachée entre les deux comières (chant de tête);

La couverture présente plusieurs lacunes (voir esquisses de l'état page 5);

Dans le mors de l'ais inférieur le cuir est déchiré à partir du chant de queue jusqu'à la hauteur du 2^e nerf;

Dans le mors de l'ais supérieur on trouve une petite lacune en dessous du 3^e nerf;

Ferrures et fermoir (voir esquisse page 5):**Ais supérieur:**

il ne reste que le clou sur la surface de l'ais, les 4 clous aux chants manquent;

Ais inférieur:

les clous manquent en partie sur toutes les ferrures de l'ais inférieur;

Sur l'ais supérieur le tenon d'en haut manque;

Les brides du fermoir ainsi que les lanières y appartenant manquent;

Sur l'ais inférieur on ne trouve que des fragments des lanières en dessous des deux plaquettes en laiton;

Les ais:

L'ais supérieur est cassé verticalement au milieu. La cassure passe à travers deux trous non plus utilisés (qui autrefois devaient avoir servi aux tenons des brides du fermoir). Environ 10mm avant le chant de queue, la cassure passe à travers un autre trou dans lequel était fixé tout probablement une bélière.

Aux environs de ce trou (intérieur de l'ais) le bois est bruni par la rouille de la bélière. Le côté intérieur des ais présente de la décharge de deux fragments de manuscrits (voir description de la technique de la reliure, feuilles de garde). Les onglets de garde collant sur l'intérieur des ais font partie de la claie. A l'origine les onglets recouvraient toute la surface de l'intérieur des ais. La majeure partie a cependant été coupée. Tout ce qui en reste sont des bandes de 7cm environ le long du mors. La partie coupée manque;

Les feuilles de garde:

Sur la première feuille de texte est posé un demi-feuille d'un manuscrit dont il s'agit de la partie inférieure de la contregarde avant. A la fin du corps du volume il ne reste pas de fragments de la feuille de garde.

La couture des nerfs:

Le nerf supérieur est cassé à demi dans le mors de l'ais supérieur, le 2^e nerf est cassé partiellement et le nerf tout en bas est totalement cassé. Dans le mors de l'ais inférieur le 1^{er} nerf est cassé totalement tandis que les 4^e et 5^e nerfs sont cassés partiellement;

les tranchefiles:

L'âme de tranchefile supérieure est cassée dans le mors de l'ais supérieur;

Le point décoratif à la tranchefile supérieure s'est décollé (à partir du mors de l'ais supérieur) sur une largeur de 10mm;

Dans le mors de l'ais inférieur le point décoratif manque sur une largeur de 20mm;

La claie:

Il existe deux claies superposées dont les deux se sont décollées partiellement du dos. La 1^{ère} claie est cassée dans le mors de l'ais inférieur (sur les 3^e, 4^e et 5^e entre-nerfs). Dans le mors de l'ais supérieur la claie est cassée presque totalement sur le 3^e entre-nerf et sur l'entre-nerf tout en bas la claie est même totalement cassée. La claie superposée est cassée à deux endroits dans le mors. Le corps du livre est cassé entre la plupart des cahiers;

Le corps du livre:

Au début du corps du volume il y a 4 à 5 cahiers qui manquent; Du dernier cahier il ne reste que les onglets et le fil de la couture à la fin du corps du volume;

Traitement de l'encre en partie détaché

L'encre en partie détachée a été refixée aux pages suivantes par vaporisation de colle de vessie d'esturgeon Salianski de provenance russe non blanchie (fournisseur: Kremer Pigmente, D-Aichstetten) fixiert:

page 1 verso, colonne droite, ligne 6 à 12; page 17 recto, colonne droite, ligne 15 (seulement le mot *Donnis*); page 17 verso, colonne droite, ligne 7 au bas de la page; page 18 verso, colonne droite, le texte entier; page 19 verso, les deux colonnes; page 19 verso, les deux colonnes; page 20 recto, les deux colonnes; page 20 verso, les deux colonnes; page 21 verso, colonne gauche, ligne 1 à 2; page 22 verso, les deux colonnes; page 22 recto, les deux colonnes; page 34 verso, colonne gauche, ligne 1 à 12 et deux lignes musicales; page 34 verso, colonne gauche, ligne 1 - 11; page 42 verso, colonne gauche, le texte entier; page 43 recto, colonne droite, lignes musicales en haut; page 43 verso, les deux colonnes; page 44 verso, colonne gauche, ligne 1 à 11; page 45 recto, colonne droite, ligne 11 au bas de la page; page 46 recto, colonne droite, ligne 10 en bas de la page; page 46 verso, colonne gauche, le texte entier; page 46 verso, colonne droite, ligne 9 en bas de la page; page 47 recto, les deux colonnes; page 47 verso, les deux colonnes; page 48 recto, les deux colonnes; page 48 verso, les deux colonnes; page 49 recto, colonne droite, ligne 11 en bas de la page; page 61 recto, colonne gauche, seulement ligne 10 d'en haut; page 61 recto, colonne droite, le texte entier; page 61 verso, le texte entier; page 62 recto, colonne droite, le texte entier; page 62 verso, colonne gauche, ligne 4; page 63 recto, notes musicales en dessous de *Octo*; page 63 recto, colonne droite, le texte entier; page 63 verso, colonne droite, le texte entier; page 64 verso, colonne gauche, ligne 5, après les trois lignes musicales, jusqu'en bas de la page; page 64 verso, colonne droite, le texte entier; page 65 recto, colonne gauche, ligne 1 à 12; page 65 recto, colonne droite, sept lignes d'en bas vers le haut de la page; page 65 verso, colonne gauche, ligne 1 à 9; page 65 verso, colonne droite, le texte entier; page 66 recto, les deux colonnes, le texte entier; page 66 verso, colonne droite, en bas les trois notes musicales à côté de l'initiale; page 68 recto, les deux colonnes; page 68 verso, les deux colonnes; page 69 recto, colonne gauche, texte et notes dans le pli à côté de la lettre rubriquée *Q* en bleu; page 69 recto, colonne droite, à partir de l'initiale grande rouge jusqu'en bas de la page; page 69 verso, colonne gauche, toutes les notes; page 73 recto, colonne gauche, deux lignes en dessous de l'initiale rouge "*I*"; page 83 recto, colonne gauche, ligne 1 à 7;

Méthodes et matériaux employés:**consolidation des nerfs:**

renforcement des nerfs cassés dans les mors:

ais supérieur et inférieur: nerf tout en haut et tout en bas;

ais inférieur: deuxième nerf en partant de la tranchequeue;

ficelles de lin, angl. Best "CC Line" Linen bookbinding cord (fournisseur: Francis Dunbarton, production arrêtée en 1991, fournisseur: Russell Bookcrafts, GB-Wybston)

fil de lin, non ciré et non blanchi (producteur: Crawford Ltd., Belfast, Irlande du Nord)

endossure:

garniture du dos avec la garniture existante:

Les parties suivantes cassées dans le mors étaient renforcées:

Mors avant: entre-nerf supérieur et inférieur;

Mors derrière: entre-nerf supérieur, entre-nerfs tout en bas et deuxième d'en bas;

La claie existante était recollée sur tous les entre-nerfs avec colle d'amidon de blé;

parcramin de veau (producteur: Cowley, GB-Newport, Pagnell)

amidon de blé, bouilli pour une demi-heure par le restaurateur (producteur: Blattmann, CH-Wädenswil)

consolidation des tranchefiles:

Le fil manquait sur la moitié de l'âme de la tranchefile inférieure. La partie manquante de la tranchefile était renouvelée avec du fil neuf afin de pouvoir refixer l'âme de la tranchefile en cuir au corps du volume. Le fil neuf n'était pas coloré pour rendre l'intervention visible. Le fil était passé à travers le centre de plusieurs cahiers, les bouts des fils étaient collés sur le dos du corps du volume;

amidon de blé, bouilli pour une demi-heure par le restaurateur (producteur: Blattmann, CH-Wädenswil);

mise en peau (cuir):

Les lacunes dans le cuir à l'endroit des entre-nerfs (en haut et les deux à partir d'en bas) ainsi qu'une petite lacune à l'endroit du mors supérieur (entre-nerf au milieu) étaient comblées par insertion de matière nouvelle. Le cuir de la reliure complètement détaché au plat supérieur ainsi que la partie détachée au chant supérieur du plat inférieur n'étaient rencollées que sur une largeur de 2cm le long des bords extérieurs. Le cuir était teint par des couleurs à pigment;

cuir de porc, tannage à l'alun (fournisseur: Hewit, GB-Currie); Nous avons employé le cuir tanni à l'alun parce que cette qualité de cuir est en dehors du cuir tanni au chrome la plus durable parmi les méthodes de tannage actuels.

Les pigments étaient frottés dans le cuir par un chiffon sans utiliser des liants;

couleurs à pigments: Veroneser grüne Erde Standard, Umbra natur zyprisch, Kasselerbraun, Siena nature, echt Ocker gelb (producteur et fournisseur: Kremer, D-Aichstetten)

amidon de blé, bouilli pour une demi-heure par le restaurateur (producteur: Blattmann, CH-Wädenswil);

Les fragments de la contregarde supérieure étaient collés sur un onglet en parcramin et fixés au début du corps du volume;

parcramin de veau (producteur: Cowley, GB-Newport, Pagnell)

fil de lin, non ciré et non blanchi (producteur: Crawford Ltd., Belfast, Irlande du Nord)

Colle de vessie d'esturgeon Salianski de provenance russe non blanchie (fournisseur: Kremer Pigmente, D-Aichstetten);

réparation de déchirures et comblage de lacunes

réparation de déchirures:

pages: 20, 25 - 31; 33 - 36; 38 - 41; 43; 54; 84 - 89;

parcramin de veau (producteur: Cowley, GB-Newport, Pagnell)

Colle de vessie d'esturgeon Salianski de provenance russe non blanchie (fournisseur: Kremer Pigmente, D-Aichstetten);

teinture du parcramin pour la réparation des déchirures:

couleurs à pigments: grüne Erde italienisch, Veroneser grüne Erde Standard, Umbra natur zyprisch, Itcles,

Kasselerbraun, Ocker gelb, (producteur et fournisseur: Kremer, D- Aichstetten);

mise à plat (pages 32, 92,92) par humidification (parchemin traité entre un tissus perméables à la vapeur d'eau (Gore-Tex ou Sympatex) et tension à l'aide d'un bâton en bois fixés à l'aide de brides le long des bords de l'original;

comblage de lacunes (pages 26 - 34):

parchemin de veau (producteur: Cowley, GB-Newport, Pagnell);

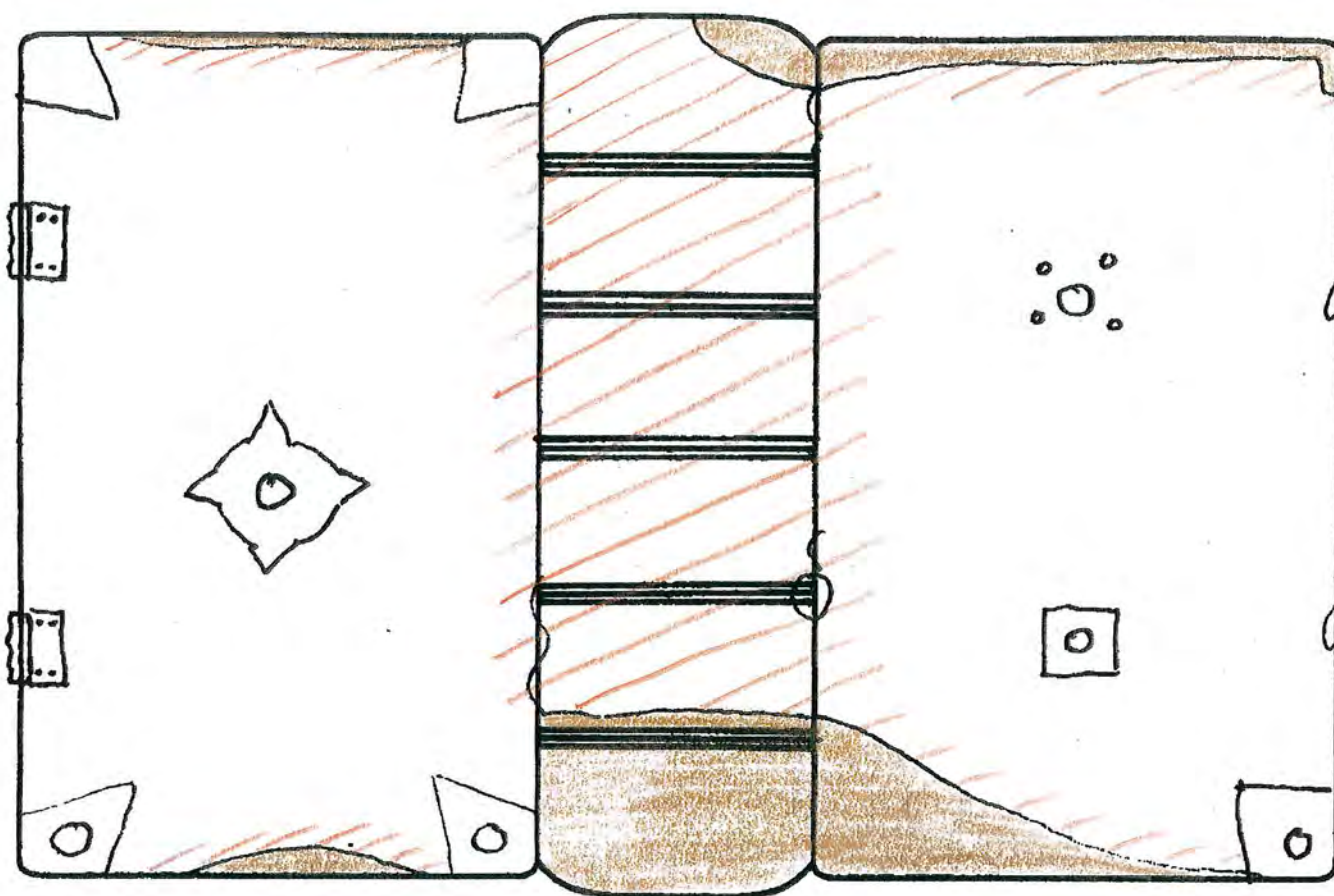
Colle de vessie d'esturgeon Salianski de provenance russe non blanchie (fournisseur: Kremer Pigmente, D-Aichstetten);



teinture du parchemin pour le comblage des lacunes:

couleurs à pigments: grüne Erde italienisch, Veroneser grüne Erde Standard, Flammruss, Umbra natur zyprisch, französisch Ocker, Itcles, Kasselerbraun, Ocker gelb, (producteur et fournisseur: Kremer, D- Aichstetten);

Les coins pliés étaient humidifiés légèrement avec éthanole/eau et séchés sous poids;

reliure de plein cuir avec ais



-  La couverture était encollée avec amidon de blé seulement aux endroits marqués lors de la restauration en 2004.
-  lacunes dans la couverture de cuir

Ms 17 – Description de la technique de la reliure

Le corps du volume

Pour la description du corps du volume voir "Catalogue des manuscrits médiévaux conservés à Porrentruy et dans le canton du Jura", Jurot, Romain et Gamper, Rudolf ;

Les nerfs

nerfs saillants (lanières de cuir fendues et enroulées sur elles-mêmes, tannage à l'alun;

Les feuilles de garde

avant: il reste la moitié d'une contregarde (en macules de parchemin), soit originale, soit ajoutée lors d'une réparation dans le passé. La preuve qu'il s'agit de la contregarde sont les deux taches de rouille (provenant de deux clous dont une a provoqué un trou dans la contregarde) ainsi que la décharge de texte sur l'ais.
arrière: il ne reste aucune contregarde;

Sur les contreplats on peut observer la décharge de la claie (en macules de parchemin) qui à l'origine était collée sur toute la surface des contreplats. Cependant, la claie a été coupée avec un couteau (dont les traces sont visibles dans le bois) et il n'en reste que 7 cm env. en largeur sur les deux contreplats.

Sur le contreplat supérieur on peut observer la décharge d'un deuxième manuscrit, (voir "Catalogue des manuscrits médiévaux conservés à Porrentruy et dans le canton du Jura"; Jurot, Romain et Gamper, Rudolf ;

La couture

couture tout du long en arêtes de poisson ;
les plis des cahiers présentent une entaille simple située exactement entre les deux nerfs jumelés. L'entaille simple apparaît aussi à l'emplacement de la chaînette;

Ais et façonnage des ais

Les observations suivantes se basent sur l'état de l'ais supérieur:

Chacun des nerfs passe – comme c'est typique pour la technique gothique – de l'extérieur de l'ais à travers une perforation sur le contreplat où il est encastré dans un canal de passage au bout duquel il passe par une autre perforation sur l'extérieur de l'ais. Il est ensuite fixé par une cheville en bois de hêtre partant du contreplat. (J.A. Szirmai, *The Archeology of Medieval Bookbinding*, Ashagte 1999, Figure 9.33 b, p.223).

Ais en planches sur quartier en bois de hêtre. L'orientation des veines du bois est verticale;

Façonnage des ais (voir : J.A. Szirmai, *The Archeology of Medieval Bookbinding*, Ashgate 1999, Figure 9.32, h, p.219):

Les chasses sont légèrement biseautées. La surface des ais est fortement biseautée aux chants de tête et de queue (entre les ferrures) et au chant de gouttière (entre les brides du fermoir);

Le chant de dos n'est pas biseauté;

épaisseur de l'ais supérieur: 8 – 9 mm, au chant de dos jusqu'à 10mm (mesuré sur l'ais nu) ;

L'ais supérieur présente, tout près du chant de queue, un trou qui à l'origine servait à fixer une bélière;

Commentaire 1

Contrairement à l'ais, la couverture ne présente point de trous d'une bélière, ni des traces de rouille qui auraient pu être provoquées par une bélière.

Par conséquent, nous supposons que la couverture de cuir était renouvelée lors d'une réparation postérieure;

Façonnage du dos du livre

forme originale du dos du livre ne plus reconnaissable;

encollage du dos avec amidon de blé;

Deux claies superposées en macules de parchemin sont collées sur les entre-nerfs. Description du texte des macules de parchemin voir: "Catalogue des manuscrits médiévaux conservés à Porrentruy et dans le canton du Jura", Jurot, Romain et Gamper, Rudolf ;

La claie collée directement sur le dos est en forme de peigne, les onglets collent sur les contreplats. La claie superposée se compose de bandes avec onglets collés sur l'extérieur des ais.

La claie en forme de peigne couvre les entre-nerfs à 90% en hauteur.

Les tranchefiles

tranchefiles à la couture consistant en une lanière de cuir tannée à l'alun;

Les tranchefiles à la couture sont enfilées dans un canal de passage dans le contre plat (coin).

Après 10mm env. l'âme (cuir blanc) passe à travers une perforation (ronde) sur l'extérieur de l'ais où il est enfilé dans un autre canal au bout duquel il est encastré dans une perforation au moyen d'une cheville de bois partant du contre plat. Légèrement espacé de la position de la tranchefile décrite ci-dessus on trouve (dans l'ais supérieur) des trous ainsi que des canaux de passage utilisés à une autre époque;

Commentaire 2

A part le trou pour la bélière utilisée dans le passé, la présence de trous et de canaux de passage maintenant non utilisés nous font supposer que la reliure a subi des réparations, respectivement des modifications dans le passé;

Points décoratifs cousus directement sur la tranchefile (fil bleu et blanc).

Points décoratifs fixés au moyen de quelques points dans les cahiers;

Points dans les cahiers exécutés en-dessous des chaînettes dans n'importe quel pli du feuille et non pas dans le centre des cahiers;

Commentaire 3

Le fait qu'un bâti avec des points dans le centre des cahiers manque est plutôt rare pour ce type de reliure. Les tranchefiles rencontrées sont de par leur façonnage à dater plus tard que l'origine de la reliure. Nous supposons que les tranchefiles présentes aujourd'hui proviennent d'une réparation ou d'une reliure renouvelée dans le passé (trous et canaux de passage pour les tranchefiles à la couture maintenant non utilisés, commentaire 2);

La couverture et le décor

couverture en peau de porc, tannage à l'alun;

remplissage du cuir non paré et en partie irrégulier;

chant de queue de l'ais inférieur: remplis non recoupés;

couverture collée en plein sur le dos

coins remplis à un angle de 45°; (J.A. Szirmai, *The Archeology of Medieval Bookbinding*, Ashgate 1999, Figure 9.33 b, p.223) ;

Décors de la reliure

L'historien Romain Jurot date le froid naturel de la fin du 16e siècle. La comparaison du manuscrit M17 avec le ms. Fribourg, Bibliothèque cantonale et universitaire, L 1125 (reliure datée de 1577) a révélé que les froids naturels des deux manuscrits, tout en se ressemblant, ne sont pas identiques. Les deux manuscrits proviennent de la Collégiale de St-Ursanne. Voir la description dans "Catalogue des manuscrits

médiévaux conservés à Porrentruy et dans le canton du Jura", Jurot, Romain et Gamper, Rudolf ;

pas de traces de coupage sur les tranches;

Les ferrures et les fermoirs

ferrures richement décorés, typiques pour la technique gothique (J.A. Szirmai, The Archeology of Medieval Bookbinding, Ashagte 1999, Figure 9.33 b, p.223) ;

deux lanières (en un seul bout de cuir, tannage végétal) fixées au chant de gouttière de l'ais inférieur se ferment par deux tenons sur l'ais supérieur;

Dans la fissure au milieu de l'ais supérieur (intérieur de l'ais) on observe des vestiges de deux trous dans lesquels étaient tout probablement fixées, à l'époque, deux tenons. Ces deux trous sont espacés de 4 cm env. des tenons rencontrés aujourd'hui;

Commentaire 4

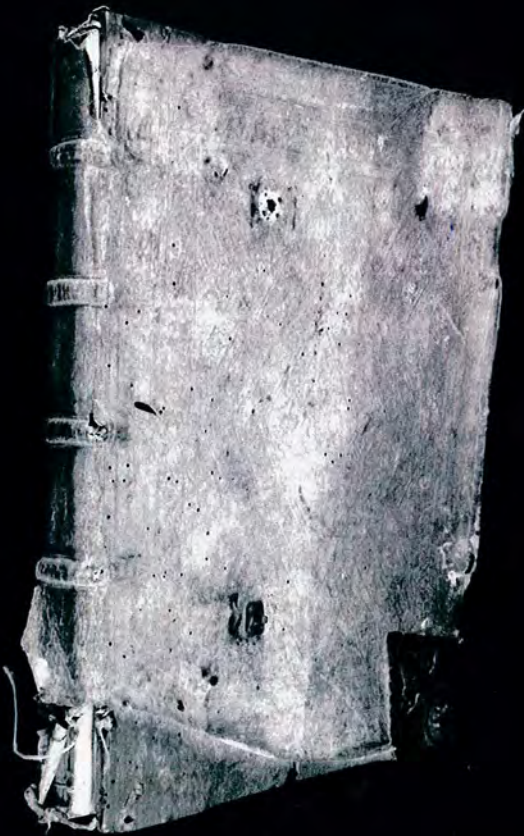
Il est possible que les tenons étaient fixées dans ces deux trous. Cependant, les trous ne sont pas percés dans le matériau de couverture ce qui nous fait supposer que la peau de couverture n'est pas originale;

Les deux lanières sont attachées à l'extrémité de l'ais postérieur par une pièce métallique décorée, celle-ci étant fixée avec quatre petits clous;

Conclusions

La reliure était renouvelée en partie au courant d'une réparation dans le passé. Les observations suivantes en sont la preuve :

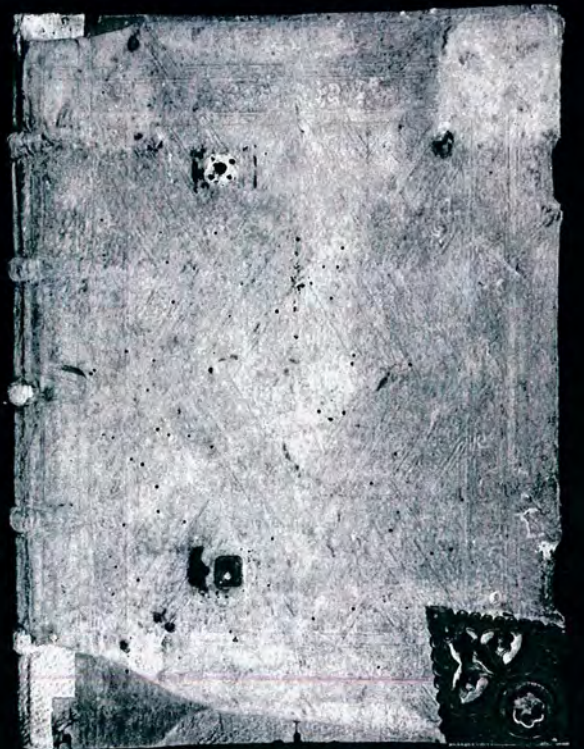
- deux manuscrits de parchemin ont décalqué sur l'intérieur de l'ais supérieur ;
- le trou au chant de queue de l'ais supérieur n'est pas visible dans la couverture ;
- sur l'intérieur de l'ais supérieur on trouve, à côté des canaux de passage (âmes de la tranche) une deuxième série de canaux de passage d'une utilisation précédente ;
- sur l'ais supérieur on trouve à côté des deux tenons pour les brides du fermoir une deuxième série de trous qui ne passent pas à travers la couverture de cuir ;



après
Ms 17
Bibliothèque
Cantonale
Jurasienne
2004



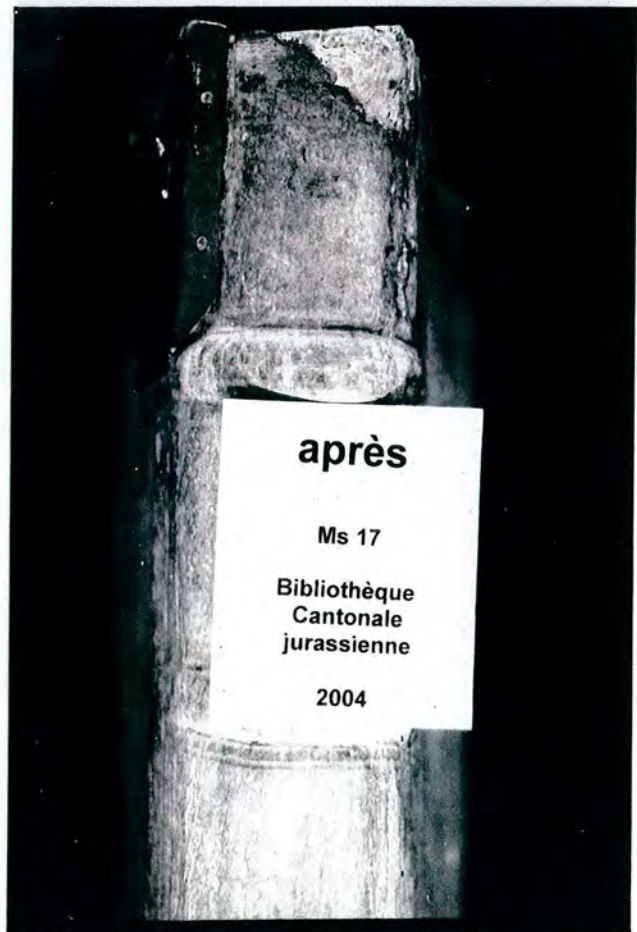
avant
Ms 17
Bibliothèque
Cantonale
Jurasienne
mars 2004



après
Ms 17
Bibliothèque
Cantonale
Jurasienne
2004



avant
 Ms 17
 Bibliothèque
 Cantonale
 jurassienne
 mars 2004



après
 Ms 17
 Bibliothèque
 Cantonale
 jurassienne
 2004



avant
 Ms 17
 Bibliothèque
 Cantonale
 jurassienne
 mars 2004



après
 Ms 17
 Bibliothèque
 Cantonale
 jurassienne
 2004



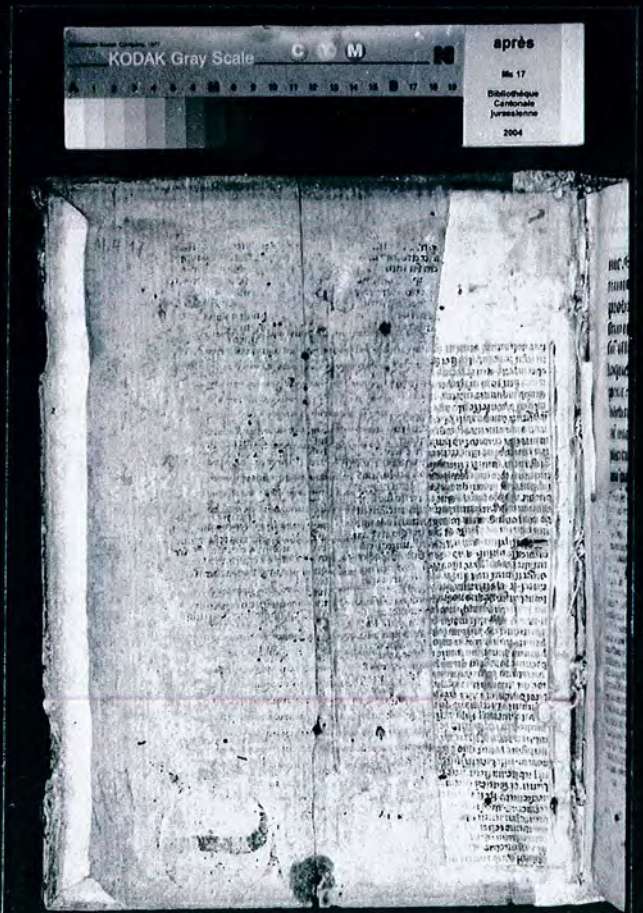
avant

Ms 17

Bibliothèque
Cantonale
jurassienne

mars 2004





avant

Ms 17

Bibliothèque
Cantonale
jurassienne

mars 2004



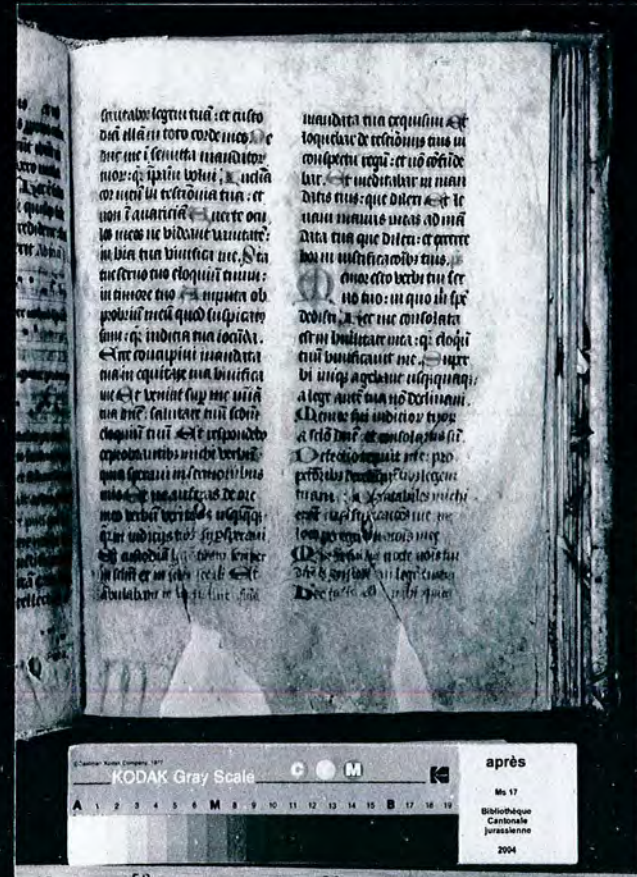
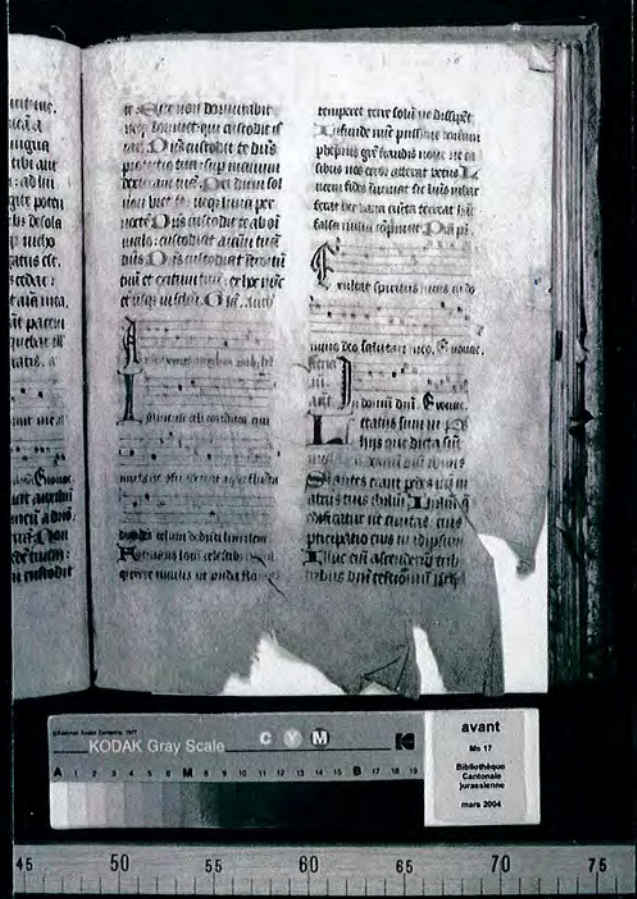
avant

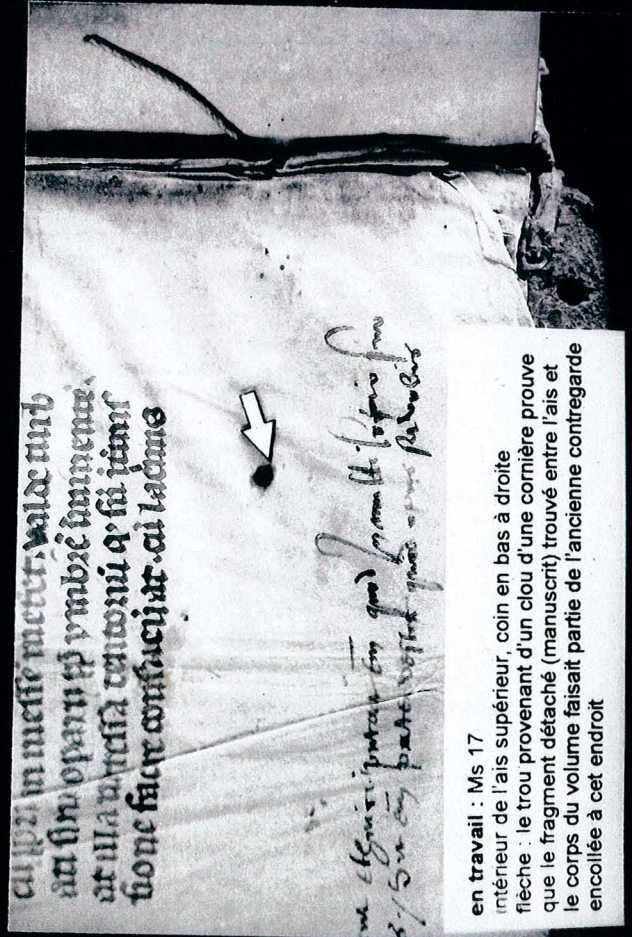
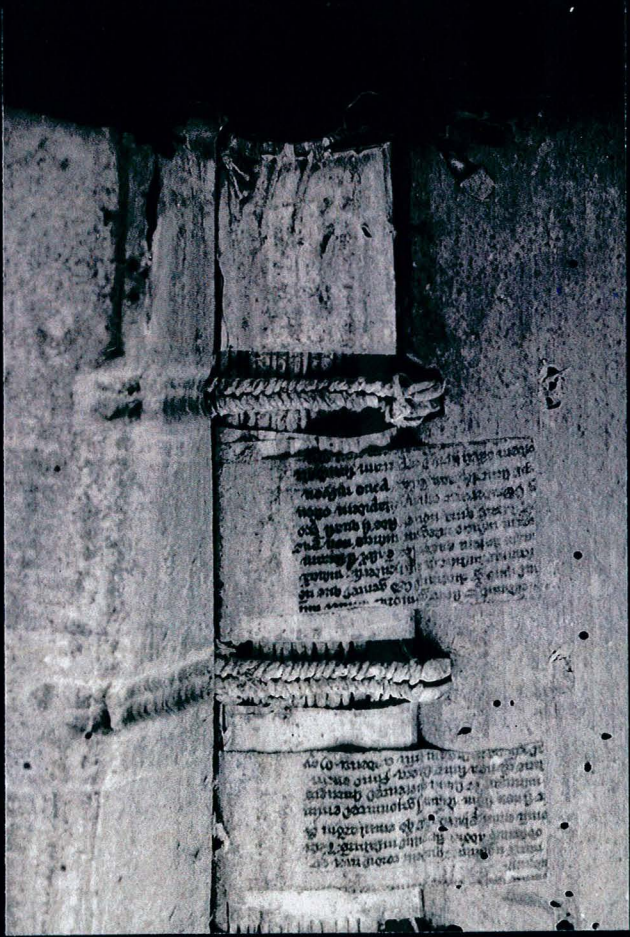
Ms 17

Bibliothèque
Cantonale
jurassienne

mars 2004



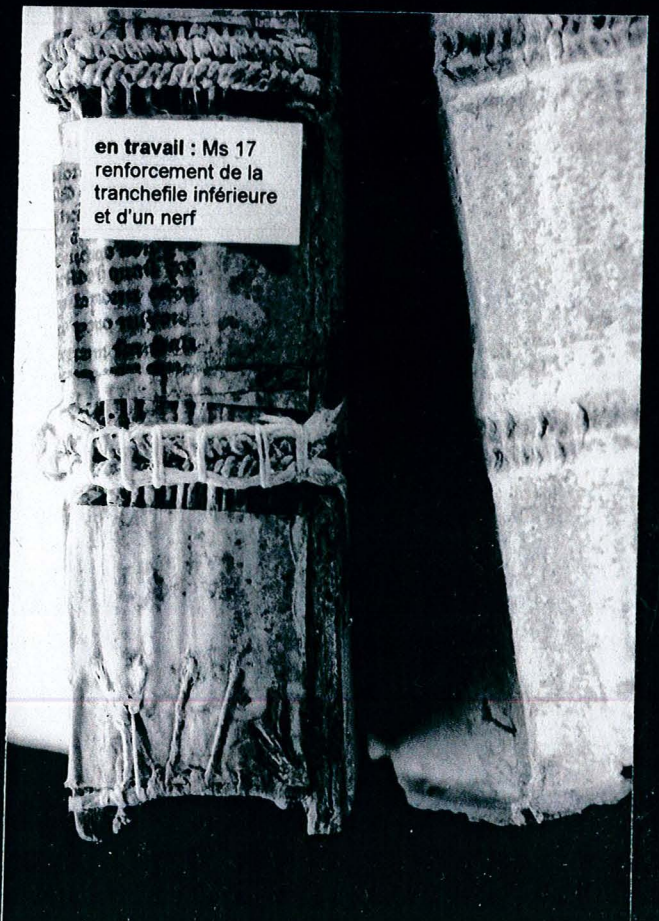




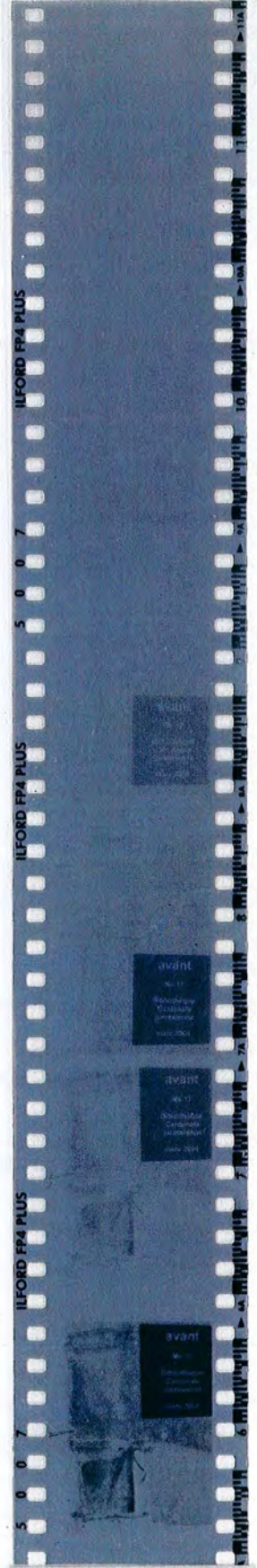
en travail : Ms 17
 intérieur de l'ais supérieur, coin en bas à droite
 flèche : le trou provenant d'un clou d'une cornière prouve
 que le fragment détaché (manuscrit) trouvé entre l'ais et
 le corps du volume faisait partie de l'ancienne contregarde
 encollée à cet endroit



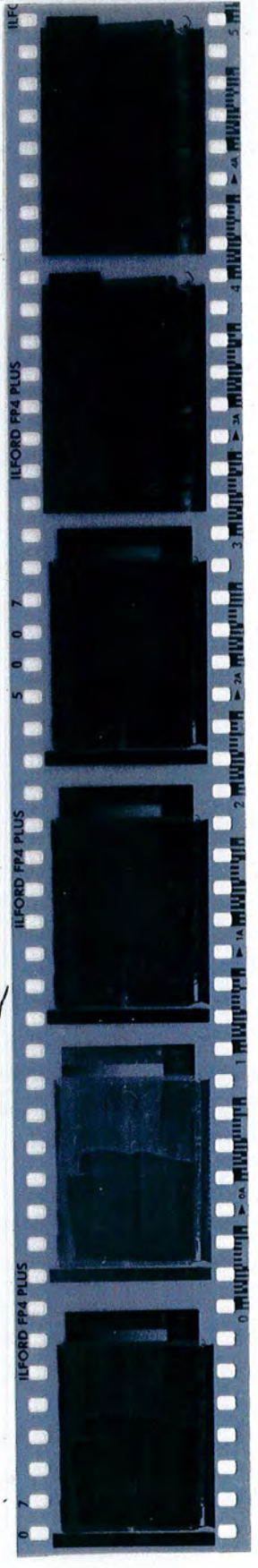
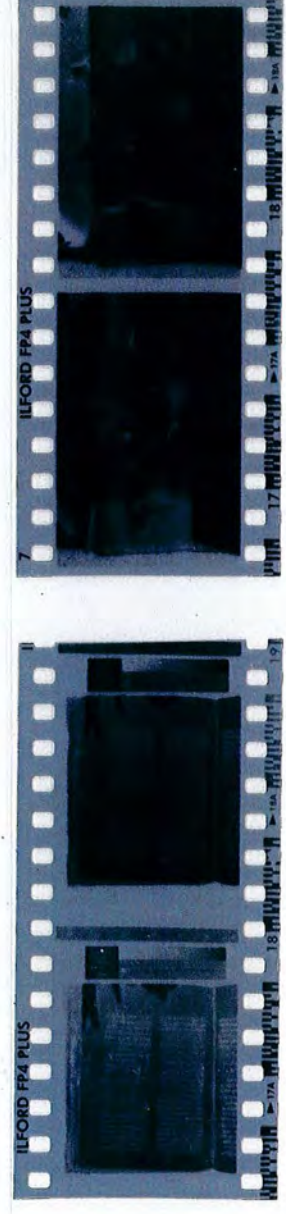
avant
 Ms 17
 Bibliothèque
 Cantonale
 jurassienne
 mars 2004



en travail : Ms 17
 renforcement de la
 tranchefile inférieure
 et d'un nerf

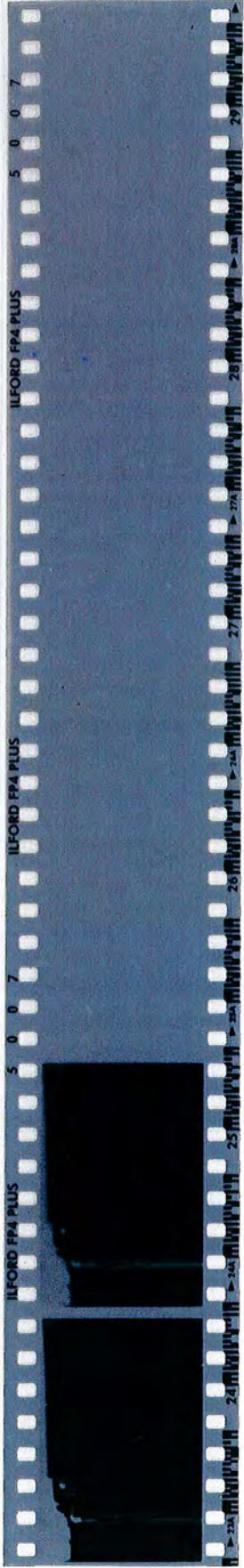
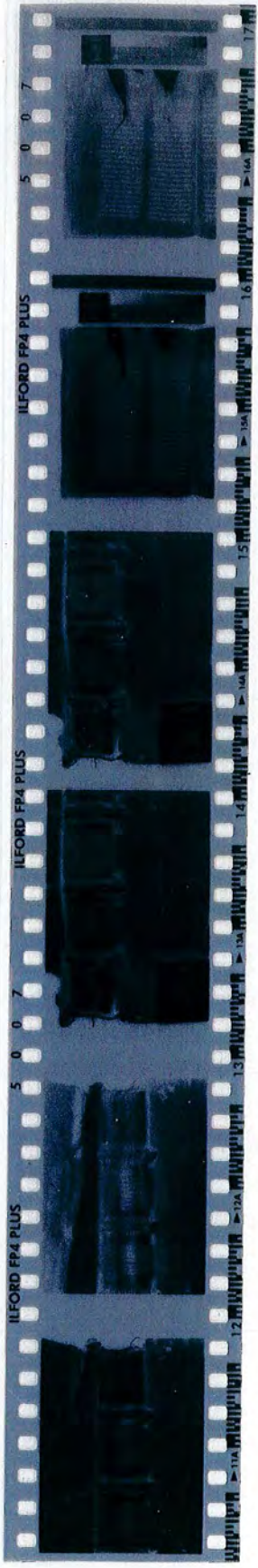
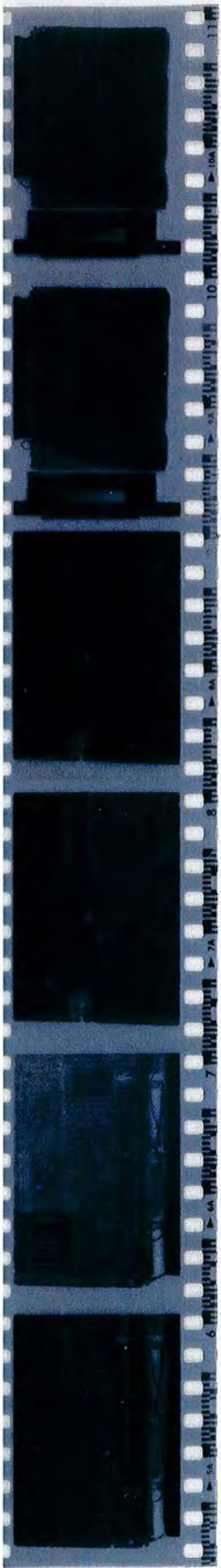


Ns 17
avant
restauration
2004

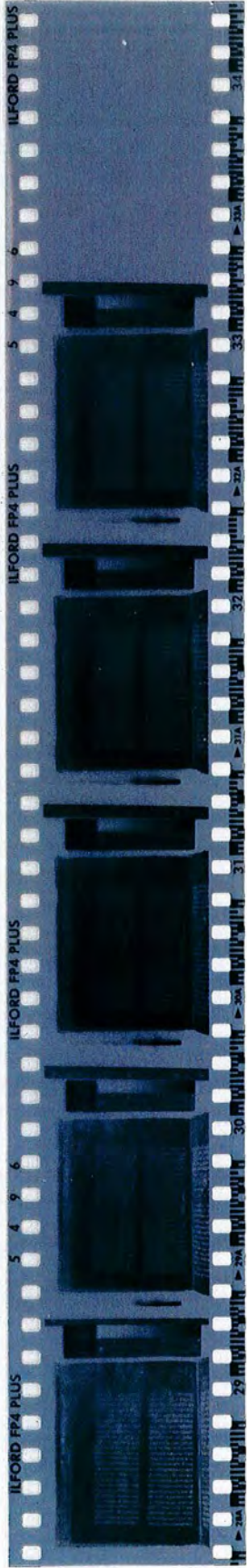
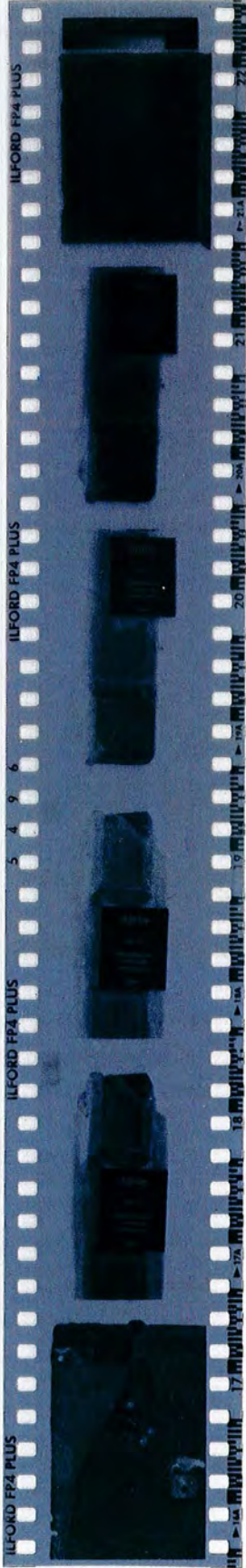
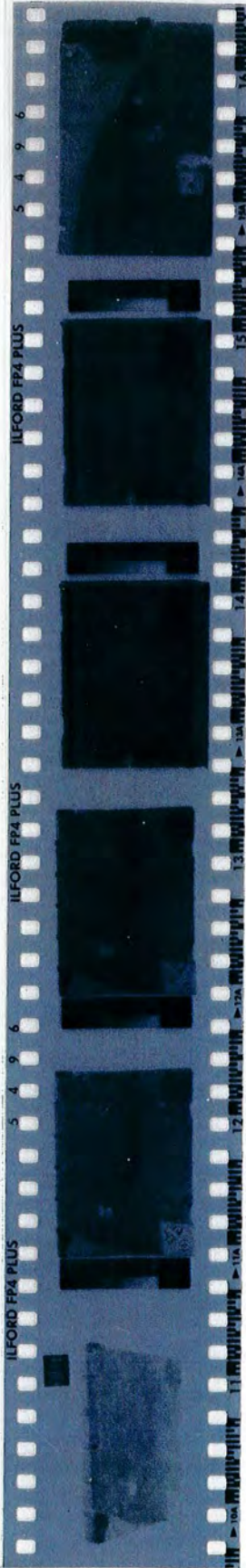


M77

restauré
en 2004



D577
après
restauration
en 2004



M17
fil de couture

SEOL HERFORD NORFOLK UK

